



## Dominicam I. Adventus Ad I. Vesperas.

Pater. Ave.

**D**E- US in adju-tó-ri- um me- um inténde.

ꝛ. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-  
li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,  
et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

### I. PSAUME 143 (1-8)

1. Ant.  
VIII. G

**I**N il- la di- e \* stil-lábunt montes dulcé-dinem, et colles  
flu- ent lac et mel, alle-lú-ia. E u o u a e.

*En ce jour-là, les montagnes distilleront la douceur,  
et des collines couleront le lait & le miel, alléluia.*

Benedíctus Dóminus Deus meus, qui docet  
manus meas ad **præ**-lium,\*

*Que le Seigneur mon Dieu soit béni, lui qui  
apprend à mes mains à combattre, & à mes*

& dígitos me-os ad **bel**-lum.

Misericórdia mea, & refúgium **me**-um : \*  
suscéptor meus, & libe-**rá**-tor **me**-us :

Protéctor meus, & in ipso spe-**rá**-vi : \*  
qui subdit pópulum *me-um* **sub** me.

Dómine, quid est homo, quia innotuísti **e**-  
i ? \*  
aut fílius hóminis, quia ré-**pu**-tas **e**-um ?

Homo vanitáti símilis factus **est** : \*  
dies ejus sicut um-*bra* **præ**-**té**-reunt.

Dómine, inclína cœlos tuos, & des-**cén**-de :  
\*  
tange montes, & *fu*-**mi**-**gá**-bunt.

Fúlgura coruscationem, & dissipátis **e**-os : \*  
emítte sagíttas tuas, & contur-**bá**-tis **e**-  
os :

Emítte manum tuam de alto, éripe me, &  
líbera me de aquis **mul**-tis : \*  
de manu filiórum a-*li-e*-**nó**-rum.

Quorum os locútum est vani-**tá**-tem : \*  
et dextera eórum, dextera i-*ni-qui*-**tá**-tis.

Glória Patri, et **Fí**-lio, \*  
et Spirí-tu-i Sanc-to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem**-per, \*  
et in sæcula sæcu-**ló**-rum. A-men.

doigts à faire la guerre.

*Il est tout rempli de miséricorde pour moi ; il est mon refuge, mon défenseur & mon libérateur.*

*Il est mon protecteur, & j'ai espéré en lui : c'est lui qui assujettit mon peuple sous moi.*

*Seigneur, qu'est-ce que l'homme, pour vous être fait connaître à lui ? ou qu'est-ce que le fils de l'homme pour qui vous faites paraître tant d'estime ?*

*L'homme est devenu semblable au néant même ; ses jours passent comme l'ombre.*

*Seigneur, abaissez vos cieux, & descendez : frappez les montagnes, & elles se réduiront en fumée.*

*Faites briller vos éclairs, & vous les dissiperez ; envoyez vos flèches contre eux, & vous les remplirez de trouble.*

*Faites éclater du haut du ciel votre main toute-puissante, & délivrez-moi ; sauvez-moi de l'inondation des eaux, de la main des enfants des étrangers,*

*Dont la bouche a proféré des paroles de vanité, & dont la droite est une droite d'iniquité.*

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,*

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

1. Ant.  
VIII. G

N il-la di-e stil-lábunt montes dulcé-dinem, et colles  
flu-ent lac et mel, alle-lú-ia.

*En ce jour-là, les montagnes distilleront la douceur,  
et des collines couleront le lait & le miel, alléluia.*



## II. PSAUME 143 (9-15)

2. Ant.  
VIII. G\*

J UCUNDA- RE \* fí- li- a Si- on, exsúlta sa- tis fí-  
li- a Jerú-sa-lem, alle-lú-ia. E u o u a e.

*Réjouis-toi, fille de Sion, & exulte à satiété, fille de Jérusalem, alléluia.*

Deus cánticum novum cantábo **ti**-bi : \*  
in psaltério decachórdo *psal-lam ti*-bi.

*Je vous chanterai, ô mon Dieu, un nouveau cantique, & je célébrerai votre gloire sur l'instrument à dix cordes.*

Qui das salútem **ré**-gibus : \*  
qui redemísti David servum tuum de gládio maligno, *é-ri-pe* me.

*O vous qui procurez le salut aux rois, qui avez sauvé David votre serviteur de l'épée meurtrière, délivrez-moi.*

Et érué me de manu filiórum alienórum, quorum os locútum est vani-**tá**-tem : \*  
et dextera eórum, dextera *i-ni-qui-tá*-tis :

*Et retirez-moi d'entre les mains des enfants des étrangers, dont la bouche a proféré des paroles de vanité, & dont la droite est une droite pleine d'iniquité.*

Quorum fílii, sicut novéllæ plantati-**ó**-nes, \*  
in juven-*tú-te su*-a.

*Leurs fils sont comme des nouvelles plantes dans leur jeunesse.*

Fíliæ eórum com-**pó**-sitæ, \*  
circumornátæ ut simili-*tú-do tem*-pli.

*Leurs filles sont parées & ornées comme des temples.*

Promptuária eórum **ple**-na, \*  
eructántia ex *hoc in il*-lud.

*Leurs celliers sont si remplis, qu'il faut les vider les uns dans les autres.*

Oves eórum foetósæ, abundántes in egréssibus **su**-is : \*  
boves *e-ó-rum cras*-sæ.

*Leurs brebis sont fécondes, & leur multitude se fait remarquer quand elles sortent ; leurs vaches sont grasses & puissantes.*

Non est ruína macériae, neque **trán**-situs, \*  
neque clamor in *platé-is e-ó*-rum.

*Il n'y a point de brèche dans leurs murailles, ni d'ouverture par laquelle on puisse passer, & on n'entend point de cris dans leurs rues.*

Beátum dixérunt pópulum, cui hæc **sunt** : \*  
beátus pópulus, cujus Dóminus *De-us e*-jus.

*Ils ont appelé heureux le peuple qui possède tous ces biens ; mais plutôt heureux est le peuple qui a le Seigneur pour son Dieu !*

Glória Patri, et **Fí**-lio, \*  
et Spirí-*tu-i Sanc*-to.

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,*

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem**-per, \*  
et in sæcula *sæcu-ló-rum. A*-men.

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

2. Ant.  
VIII. G\*

J UCUNDA- RE fí- li- a Si- on, exsúlta sa- tis fí- li- a Jerú-sa-lem, alle-lú-ia.

*Réjouis-toi, fille de Sion, & exulte à satiété, fille de Jérusalem, alléluia.*

### III. PSAUME 144 (1-7)

3. Ant.  
V. a

E C-CE Dóminus vé-ni- et, \* et omnes sancti e- jus cum e- o: et e-rit in di- e il- la lux magna, alle-lú-ia.

E u o u a e.

*Voici que le Seigneur vient, et tous ses saints avec lui ;  
et il se fera en ce jour-là une grande lumière, alléluia.*

Exaltábo te, Deus meus **Rex** \*  
& benedícam nómini tuo in sæculum &  
in **sæ**-culum **sæ**-culi.

*Je célébrerai votre gloire, ô Dieu qui êtes mon  
roi, & je bénirai votre nom dans le siècle présent  
& dans tous les siècles.*

Per síngulos dies benedícam **ti**-bi, \*  
& laudábo nomen tuum in sæculum, &  
in **sæ**-culum **sæ**-culi.

*Je vous bénirai chaque jour, & je louerai votre  
nom dans le siècle présent & dans les siècles des  
siècles.*

Magnus Dóminus, & laudábilis **ni**-mis : \*  
& magnitúdinis ejus **non** est **fi**-nis.

*Le Seigneur est grand & digne d'être loué  
infiniment, & sa grandeur n'a point de bornes.*

Generátio & generátio laudábit ópera **tu**-a :  
\*  
& poténtiam tuam pro-**nun**-ti-á-bunt.

*Toutes les races loueront vos œuvres &  
publieront votre puissance.*

Magnificéntiam glóriæ sanctitátis tuæ lo-  
**quén**-tur, \*  
& mirábilia **tu**-a nar-**rá**-bunt.

*Elles parleront de la magnificence de votre  
gloire & de votre sainteté, & raconteront vos  
merveilles.*

Et virtútem terribílium tuórum **di**-cent : \*  
& magnitúdinem **tu**-am nar-**rá**-bunt.

*Elles diront quelle est la vertu de vos œuvres qui  
sont si terribles, & feront entendre quelle est  
votre grandeur.*

Memóriam abundántiæ suavítatis tuæ eruc-  
tá-bunt, \*

& justítia tua e-xul-tá-bunt.

Glória Patri, et Fí-lio, \*

et Spirí-tu-i Sanc-to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-per, \*

et in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*Elles attesteront quelle est l'abondance de votre  
douceur ineffable, & elles tressailliront de joie  
en chantant votre justice.*

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,*

*Comme il était au commencement, et maintenant,  
et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

3. Ant.  
V. a



**E** c-ce Dóminus vé-ni-et, et omnes sancti e-jus cum

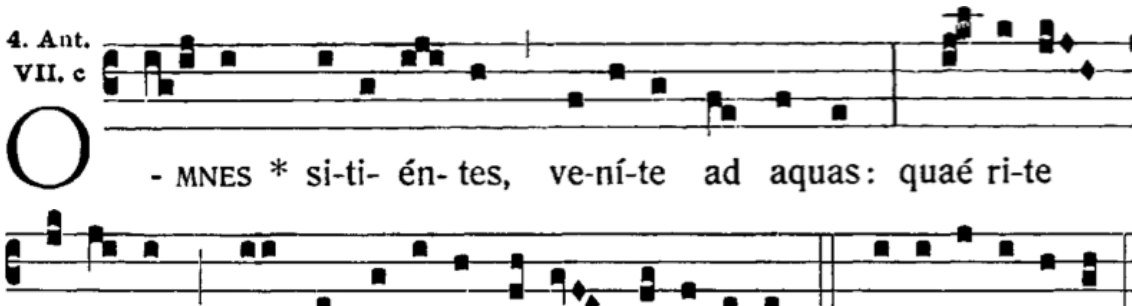


e-o: et e-rit in di-e il-la lux magna, alle-lú-ia.


*Voici que le Seigneur vient, et tous ses saints avec lui ;  
et il se fera en ce jour-là une grande lumière, alléluia.*

#### IV. PSAUME 144 (8-13)

4. Ant.  
VII. c



**O** - MNES \* si-ti-én-tes, ve-ní-te ad aquas: quae ri-te



Dómi-num, dum inve-ní-ri po-test, alle-lú-ia. E u o u a e.

*Vous tous qui avez soif, venez auprès des eaux ;  
cherchez le Seigneur tant qu'il peut être trouvé, alléluia.*

Miserátor & mi-sé-ricors Dó-minus : \*  
pátiens & mul-tum mi-sé-ricors.

Suávis Dóminus u-ni-vér-sis : \*  
& miseratiónes ejus super ó-mnia ó-pe-ra  
e-jus.

Confiteántur tibi, Dómine, ó-mnia ó-pe-ra tu-  
a : \*  
& Sancti tui bene-dí-cant ti-bi.

Glóriam regni tu-i dí-cent : \*  
& poténtiam tu-am lo-quén-tur.

Ut notam fáciat fíliis hó-minum po-tén-tiam  
tu-am : \*

*Le Seigneur est clément & miséricordieux : il est  
patient & rempli de miséricorde.*

*Le Seigneur est bon envers tous, & ses  
miséricordes s'étendent sur toutes ses œuvres.*

*Que tous vos ouvrages, Seigneur, publient vos  
louanges ; & que vos Saints vous bénissent !*

*Ils publieront la gloire de votre règne, &  
parleront pour relever votre puissance ;*

*Afin de faire connaître aux enfants des hommes  
cette puissance & la gloire si magnifique de*

& glóriam magnificéntiæ re-gni tu-i.

Regnum tuum, regnum ómnium sæ-cu-ló-rum : \*

& dominátio tua in omni generatióne & gene-ra-ti-ó-nem.

Glória Pa-tri, et Fí-lió, \*  
et Spi-rí-tu-i Sanc-to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-per, \*

et in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*vo*tre règne.

*Vo*tre règne est un règne qui s'étend dans tous les siècles, & votre empire passe de race en race dans toutes les générations.

*G*loire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

*Com*me il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

4. Ant.  
VII. c

O - MNES si-ti-én-tes, ve-ní-te ad aquas: quaé ri-te

Dómi-num, dum inve-ní-ri po-test, alle-lú-ia.

*Vous tous qui avez soif, venez auprès des eaux ;  
cherchez le Seigneur tant qu'il peut être trouvé, alléluia.*

### V. PSAUME 144 (14-21)

5. Ant.  
IV. A\*

E C-CE vé-ni- et \* Prophé-ta magnus, et ipse reno-vá-bit

Jerú-sa-lem, alle-lú-ia. E u o u a e.

*Voici que viendra un grand Prophète, et c'est lui qui renouvellera Jérusalem, alléluia.*

Fidélis Dóminus in ómnibus ver-bis su-is : \*  
& sanctus in ómnibus o-pé-ri-bus su-is.

Allevat Dóminus om-nes qui cór-ruunt : \*  
& érigit om-nes e-lí-sos.

Oculi ómnium in te spe-rant, Dó-mine : \*  
& tu das escam illórum in témpo-re op-por-tú-no.

Aperis tu ma-num tu-am, \*  
& imples omne ánimal be-ne-dic-ti-ó-ne.

*Le Seigneur est fidèle dans toutes ses paroles, & saint dans toutes ses œuvres.*

*Le Seigneur soutient tous ceux qui sont près de tomber, & il relève tous ceux qui sont brisés.*

*Tous, Seigneur, ont les yeux tournés vers vous, & ils attendent de vous que vous leur donniez leur nourriture dans le temps propre.*

*Vous ouvrez votre main, & vous remplissez tous les animaux des effets de votre bonté.*

Justus Dóminus in ómnibus *vi-is su-is*, \*  
& sanctus in ómnibus *o-pé-ri-bus su-is*.

*Le Seigneur est juste dans toutes ses voies, & saint dans toutes ses œuvres.*

Prope est Dóminus ómnibus *invocán-ti-bus e-um*, \*  
ómnibus *invocántibus eum in ve-ri-tá-te*.

*Le Seigneur est proche de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en vérité.*

Voluntátem timéntium se fáciat, & depreca-  
tiónem *eó-rum e-xáu-diet*, \*  
& salvos *fá-ci-et e-os*.

*Il accomplira la volonté de ceux qui le craignent ; il exaucera leurs prières, & les sauvera.*

Custódit Dóminus omnes dili-gén-tes *se* : \*  
& omnes *pecca-tó-res dis-pér-det*.

*Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, & il perdra tous les pécheurs.*

Laudatióem Dómini loqué-tur *os me-um* : \*  
& benedícat omnis caro nómini sancto  
ejus in *sæ-cu-lum sé-culi*.

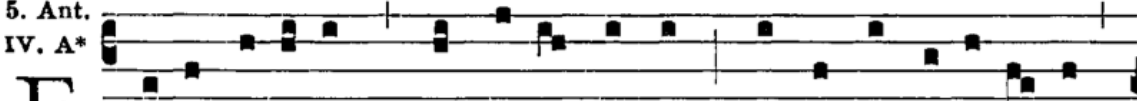
*Ma bouche publiera les louanges du Seigneur. Que toute chair bénisse son saint nom dans le siècle présent & dans la suite de tous les siècles.*

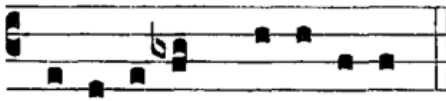
Glória Pa-tri, et Fí-lió, \*  
et Spi-rí-tu-i Sanc-to.

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,*

Sicut erat in princípio, et *nunc, et sem-per*, \*  
et in *sæ-cu-ló-rum. A-men*.

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

5. Ant.  
IV. A\*  
  
E C-CE vé-ni- et Prophé-ta magnus, et ipse reno-vá-bit

  
Jerú-sa-lem, alle-lú-ia.

*Voici que viendra un grand Prophète, et c'est lui qui renouvellera Jérusalem, alléluia.*



## CAPITULE (ROMAINS, 13, 11)

Fratres : Hora est jam nos de somno *súr-gere* : † nunc enim própior est *nos-tra sa-lus*, \* quam cum cre-*dí-dimus*.

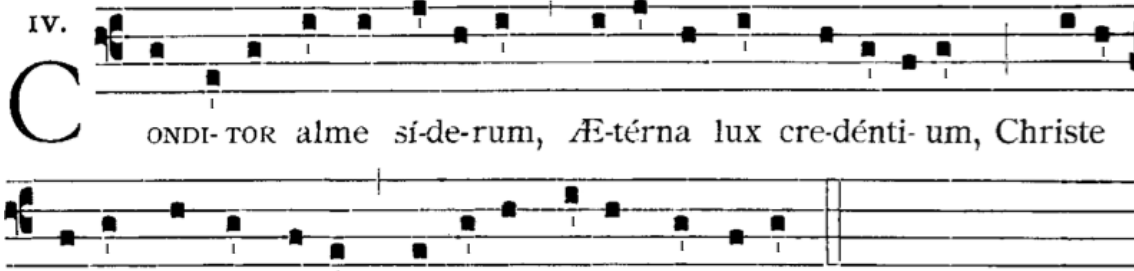
*Frères, sachez-le, voici l'heure de nous réveiller de notre sommeil. Car le salut est maintenant plus près de nous qu'au moment où nous sommes venus à la foi.*

R/. Deo *grá-tias*.

R/. Rendons *grâces* à Dieu.



## HYMNE

IV. 

C ONDI-TOR alme sí-de-rum, Æ-térna lux cre-dé-nti-um, Christe

Redémptor ómni-um, Exáudi pre-ces súppli-cum.

*Ô très doux créateur des cieux,  
Lampe éternelle des croyants,  
O Christ Sauveur de l'univers,  
Entends la voix des suppliants.*

Qui cóndolens intéritu  
Mortis períre sæculum:  
Salvásti mundum lánguidum,  
Donans reis remédium.

*Voyant le monde empli de mort,  
Dans ton Amour tu prends pitié ;  
Pour te sauver de son malheur  
Tu le guéris de son péché.*

Vergénte mundi vésperè,  
Uti sponsus de thálamo,  
Egréssus honestíssima  
Víriginis matris cláusula.

*Quand fut venu le soir du temps  
La Vierge t'a donné le jour ;  
Comme un époux de sa maison,  
Tu es sorti du sein très pur.*

Cujus forti poténtiæ  
Genu curvántur ómnia:  
Cœléstia, terréstria,  
Nutu faténtur súbdita.

*Devant ta force et ton pouvoir,  
Tous les genoux devront plier.  
Et sur la terre comme au ciel,  
A ton regard tout se soumet.*

Te deprecámur, hágie,  
Ventúre judex sæculi,  
Consérva nos in témpore  
Hostis a telo pérfidi.

*Toi qui viendra juger le monde,  
O Dieu très Saint nous t'en prions :  
Délivre nous de l'ennemi  
Et garde nous durant le temps.*

Laus, honor, virtus, glória,  
Deo Patri, et Fílio,  
Sancto simul Paráclito,  
In sæculórum sæcula. Amen.

*Louange, honneur, puissance et gloire  
A Dieu le Père et à son Fils ;  
A l'Esprit notre Défenseur,  
Dans les éternités sans fin. Amen.*

## VERSET

V/. Rorate cœli, désuper, et nubes pluant  
justum.

*V/. Répandez, ô cieux, votre rosée, et vous nuées,  
faites pleuvoir le Juste.*

R/. Aperiátur terra, et gérmínet Salvatórem.

*R/. Que la terre s'ouvre et fasse germer le  
Sauveur.*





## MAGNIFICAT

I. f

E C-CE nomen Dómi-ni \* ve- nit de longín- quo, et

clá-ri-tas e- jus replet orbem terrá-rum. E u o u a e.

*Voici que vient de loin le Nom du Seigneur, et sa splendeur remplira toute la terre.*

Magnificat \*

ánima *me-a* **Dó**-minum.

Et exsultavit spíritus **me**-us \*

in Deo salu-*tá-ri* **me**-o.

Quia respéxit humilitátem ancillæ **su**-æ : \*

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes  
gene-*ra-ti-ó*-nes.

Quia fecit mihi magna qui **po**-tens est : \*

et sanctum *no-men* **e**-jus.

Et misericórdia ejus a progénie in pro-**gé**-nies \*

timén-*ti-bus* **e**-um.

Fecit poténtiam in bráchio **su**-o : \*

dispérsit supérbos mente *cor-dis* **su**-i.

Depósuit poténtes de **se**-de, \*

et exal-*tá-vit* **hú**-miles.

Esurientes implévit **bo**-nis : \*

et dívites dimí-*sit* **i**-**ná**-nes.

Suscépit Israel púerum **su**-um, \*

recordátus misericór-*di-æ* **su**-æ.

Sicut locútus est ad patres **nos**-tros, \*

Abraham et sémini *e-jus* in **sæ**-cula.

Glória Patri, et **Fí**-lio, \*

et Spi-rí-*tu-i* **Sanc**-to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem**-per, \*

et in sæcula sæcu-*ló-rum*. **A**-men.

*Mon âme glorifie le Seigneur.*

*Et mon esprit est rempli de joie en Dieu mon Sauveur.*

*Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; car désormais toute la postérité m'appellera bienheureuse.*

*Parce que celui qui est tout-puissant a fait en moi de grandes choses ; et son nom est saint.*

*Et sa miséricorde se répand de race en race sur ceux qui le craignent.*

*Il a déployé la force de son bras : il a détruit les desseins que les superbes méditaient en leur cœur.*

*Il a renversé les grands de leur trône ; & il a élevé les humbles & les petits.*

*Il a comblé de biens ceux qui souffraient la faim ; & il a privé de tout les riches.*

*Il a pris la défense d'Israël son serviteur, se ressouvenant de sa miséricorde.*

*Ainsi qu'il l'a promis à nos Pères, à Abraham, & à sa postérité pour toujours.*

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,*

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

I. f

E C-CE nomen Dómi-ni ve- nit de longín- quo, et

clá-ri-tas e- jus replet orbem terrá-rum.

*Voici que vient de loin le Nom du Seigneur, et sa splendeur remplira toute la terre.*

## Oraison

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: † ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum perículis, te mereámur protegénte éripi, \* te liberánte salvári :

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spírítus Sancti Deus : \* per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

V/. Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec ton esprit.

Prions.

Réveille, Seigneur, ta puissance, et viens : pour que nous méritions d'être arrachés aux périls imminents auxquels nous exposent nos péchés, et que nous soyons sauvés par ton action libératrice.

Toi qui vis et règne avec Dieu le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Amen.

## Renvoi

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

V/. Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec ton esprit.

vi.  Bene-di-cá-mus Dó-mi-no. ꝛ. De-o grá-ti-as.

V/. Bénissons le Seigneur. R/. Rendons grâces à Dieu.

V/. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace.

R/. Amen.

V/. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

R/. Amen.

